

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В  
ОБЛАСТИ КАРАНТИНА И ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ\*

---

\*Ратифицировано Законом Республики Беларусь от 27 ноября 2006 г. № 181-З «О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Турецкой Республики о сотрудничестве в области карантина и защиты растений» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2006 г., № 201, 2/1278).

Правительство Республики Беларусь и Правительство Турецкой Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, учитывая значительный вклад международного и двустороннего сотрудничества в борьбу с карантинными сорняками, вредителями и болезнями растений и продукции растительного происхождения, а также в целях предотвращения распространения их в мире, заявляя о своей готовности координировать усилия в борьбе с карантинными организмами для защиты территорий своих государств от их проникновения и распространения, руководствуясь желанием развивать более интенсивные научно-технические и торговые взаимоотношения, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Употребляемые в настоящем Соглашении термины обозначают:

растения - живые растения и их части, в том числе семена;  
продукция растительного происхождения - необработанные (нестерилизованные) материалы растительного происхождения и те обработанные продукты, которые своим естеством или способом производства могут привести к распространению карантинных организмов;

карантинные организмы - вредители и болезни растений, продукции растительного происхождения, а также сорняки, не существующие на территории страны или существующие, но с ограниченным их распространением, которые должны находиться под контролем компетентных органов государств Договаривающихся Сторон;

фитосанитарный контроль - действия в целях установления, свободны ли растения, продукция растительного происхождения, предметы и транспортные средства от карантинных организмов;

предметы - вещи, не являющиеся растениями и продукцией растительного происхождения, в которых могут присутствовать карантинные организмы.

#### Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны поддерживают и развивают сотрудничество в области карантина и защиты растений.

2. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться в соответствии с законодательством, действующим в государствах Договаривающихся Сторон.

#### Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны обеспечивают проведение эффективных мероприятий по предотвращению проникновения и распространения с территории государства одной Договаривающейся

Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны карантинных организмов.

2. Договаривающиеся Стороны обменяются перечнями карантинных организмов, имеющих значение для своих государств.

3. Договаривающиеся Стороны организуют на территориях своих государств:

а) фитосанитарный контроль посевов сельскохозяйственных культур и лесных массивов во время вегетации растений, продукции растительного происхождения при ее хранении и транспортировке в целях установления карантинных и иных опасных организмов, а также проведения мероприятий по борьбе с ними;

б) фитосанитарный контроль партий растений и продукции растительного происхождения, предназначенных на вывоз, а также транспортных средств, используемых для международного вывоза и ввоза указанных грузов;

в) фумигацию и (или) дезинфекцию (в случае необходимости) партий растений и продукции растительного происхождения, упаковки и транспортных средств;

г) выдачу фитосанитарных сертификатов. Срок годности фитосанитарных сертификатов - 20 дней после даты их выдачи. Фитосанитарный контроль и выдача фитосанитарных сертификатов производятся только компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

4. Фитосанитарный сертификат должен быть оригинальным с текстами на русском, турецком и английском языках без исправлений и изменений в тексте.

При реэкспорте растений или продукции растительного происхождения эти растения или продукция должны сопровождаться оригинальным фитосанитарным сертификатом страны, в которой произведена данная продукция, или его копией, заверенной компетентными органами, и фитосанитарным сертификатом государства Договаривающейся Стороны - экспортера.

#### Статья 4

1. В целях предотвращения появления на территории своих стран карантинных и иных опасных организмов при ввозе растений или продукции растительного происхождения на территорию государства одной Договаривающейся Стороны с территории государства другой Договаривающейся Стороны Договаривающиеся Стороны имеют право:

а) ограничить ввоз растений или продукции растительного происхождения;

б) запретить ввоз растений или продукции растительного происхождения в случае реальной опасности проникновения карантинных и иных опасных организмов;

в) осуществлять в пунктах поступления фитосанитарный контроль каждой партии растений или продукции растительного происхождения, в том числе и предназначенных для дипломатического корпуса, независимо от сопровождения их фитосанитарным сертификатом;

г) требовать при необходимости, чтобы целые партии растений либо продукции растительного происхождения были обработаны, или уничтожены, или возвращены стране-экспортеру.

2. Договаривающиеся Стороны в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи обязуются:

а) представлять друг другу перечень карантинных организмов, присутствие которых во ввозимых растениях и продукции растительного происхождения не допускается;

б) обмениваться экземплярами нормативных документов по карантину растений;

в) принимать меры, указанные в подпунктах «а», «б», «г» пункта 1 настоящей статьи, только в том случае, когда это необходимо по

фитосанитарным требованиям;

г) письменно уведомлять друг друга за тридцать дней о вводе ограничений, запрете и требованиях, касающихся ввоза растений, продукции растительного происхождения, или о внесенных изменениях в перечни карантинных организмов дипломатическим путем, за исключением случаев, когда существует реальная опасность появления карантинных или иных опасных организмов, сообщения о которых направляются незамедлительно;

д) уточнять (при необходимости) пограничные пункты, через которые допускается ввоз определенных партий растений или продукции растительного происхождения.

## Статья 5

1. Договаривающиеся Стороны запрещают ввоз почвы с территории государства одной из Договаривающихся Сторон на территорию государства другой (за исключением торфа), а также укорененных растений с наличием почвы.

2. Для упаковки товаров, предназначенных для экспорта в государства Договаривающихся Сторон, должны применяться материалы, свободные от карантинных организмов и не являющиеся их переносчиками.

Сено, солома, мякина, кора, отходы растений и другие материалы, которые могут быть переносчиками карантинных организмов, не допускаются к использованию в качестве упаковки.

3. Транспортные средства, используемые при перевозке растений, продукции растительного происхождения с территории государства одной Договаривающейся Стороны на (или через) территорию государства другой Договаривающейся Стороны, должны быть чистыми, а при необходимости и обеззараженными в соответствии с фитосанитарными требованиями.

4. Перевозка транзитом партий растений и продукции растительного происхождения допускается в случае, когда груз отвечает фитосанитарным требованиям страны, территорию которой он пересекает.

## Статья 6

1. При ввозе (вывозе) больших партий растений и продукции растительного происхождения на территорию государства одной из Договаривающихся Сторон с территории государства другой при взаимном согласии организуются в случае необходимости их совместная проверка и лабораторная экспертиза компетентными органами Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечить служебное помещение, оборудованное для осуществления данной контрольной деятельности.

2. Договаривающиеся Стороны:

а) взаимно информируют друг друга о появлении и распространении карантинных организмов;

б) представляют друг другу информацию об используемых средствах в борьбе с сорняками, вредителями, болезнями растений и их эффективности;

в) осуществляют взаимный обмен информацией о научно-технических достижениях в области карантина и защиты растений, а также профессиональными журналами и монографиями.

3. Предусмотренную в пункте 2 настоящей статьи информацию нельзя передавать третьей стороне, не имея на то согласия Договаривающейся Стороны, которая ее представила.

4. По взаимной договоренности Договаривающиеся Стороны организуют рабочие встречи экспертов по текущим задачам или проблемам, касающимся карантина и защиты растений. Встречи

проводятся поочередно на территориях государств Договаривающихся Сторон.

5. В ходе решения вопросов, связанных с выполнением положений настоящего Соглашения, компетентные органы Договаривающихся Сторон могут устанавливать прямые связи.

#### Статья 7

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

#### Статья 8

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Затем его действие автоматически продлевается на следующий пятилетний период, если ни одна из Договаривающихся Сторон не позднее чем за три месяца до истечения соответствующего срока не уведомит письменно другую Договаривающуюся Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

3. Положения настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны могут изменять или дополнять по взаимному согласию. Эти изменения и дополнения вступают в силу согласно пункту 1 настоящей статьи.

Совершено в Минске 2 марта 2005 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, турецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании преимущество будет иметь текст на английском языке.

За Правительство  
Республики Беларусь  
Подпись

За Правительство  
Турецкой Республики  
Подпись